



CANADA

TREATY SERIES **1982 No. 5** RECUEIL DES TRAITÉS

COMMERCE

Exchange of Notes between CANADA and the
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

Beijing, December 3, 1982

In force October 13, 1982

COMMERCE

Échange de Notes entre le CANADA et la
RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE

Beijing, le 3 décembre 1982

En vigueur le 13 octobre 1982

LEGAL LIBRARY
DEPT. OF EXTERNAL AFFAIRS
BIBLIOTHEQUE JURIDIQUE
MIN. DES AFFAIRES EXTERIEURES



CANADA

TREATY SERIES **1982 No. 5** RECUEIL DES TRAITÉS

COMMERCE

Exchange of Notes between CANADA and the
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

Beijing, December 3, 1982

In force October 13, 1982

COMMERCE

Échange de Notes entre le CANADA et la
RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE

Beijing, le 3 décembre 1982

En vigueur le 13 octobre 1982

43257092
b2329323

43257091
b2329311

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA
IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1988

**EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND
THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
EXTENDING THE TRADE AGREEMENT OF OCTOBER 13, 1973**

I

*The Ambassador of Canada to the Minister of Foreign Economic Relations and Trade
of the People's Republic of China*

Beijing, December 3, 1982

Your Excellency,

I have the honour to refer to the Trade Agreement between the Government of Canada and the Government of the People's Republic of China done at Peking on October 13, 1973⁽¹⁾, and to the exchange of notes between our two governments done at Ottawa on October 19, 1979⁽²⁾, extending the Trade Agreement to October 13, 1982.

Having in mind the recent discussions between our two governments concerning trade and economic co-operation, this note, which is authentic in English and in French, and Your Excellency's reply to that effect shall constitute an agreement between our two governments, effective from October 13, 1982, renewing the Trade Agreement for a period of three years from October 13, 1982, on the understanding that it may be extended for additional three-year periods if the two contracting parties agree thereto no less than three months prior to its expiration. It is also understood that the Trade Agreement may be terminated at any time by either government on twelve months' written notice to the other.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

MICHEL GAUVIN
Ambassador of Canada

Her Excellency Madame Chen Muhua,
Minister of Foreign Economic Relations and Trade,
People's Republic of China.

⁽¹⁾Treaty Series 1973 No. 31

⁽²⁾Treaty Series 1979 No. 16

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET
LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE
PROROGÉANT L'ACCORD COMMERCIAL DU 13 OCTOBRE 1973

I

*L'Ambassadeur du Canada au Ministre du Commerce extérieur et relations
économiques étrangères de la République populaire de Chine*

Beijing, le 3 décembre 1982

Excellence,

J'ai l'honneur de me référer à l'accord commercial entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République populaire de Chine fait à Pékin le 13 octobre 1973⁽¹⁾, ainsi qu'à l'échange de notes entre nos deux gouvernements fait à Ottawa le 19 octobre 1979⁽²⁾ et portant prorogation de l'accord commercial jusqu'au 13 octobre 1982.

Ayant présents à l'esprit les récents entretiens entre nos deux gouvernements concernant la coopération commerciale et économique, j'ai l'honneur de proposer à votre Excellence que la présente note, dont les versions anglaise et française font foi, de même que votre réponse à cet effet, constituent entre nos deux gouvernements un accord qui entrera en vigueur le 13 octobre 1982, prorogéant l'accord commercial pour une nouvelle période de trois ans à partir du 13 octobre 1982, étant entendu que la durée dudit accord pourra être prorogée pour d'autres périodes de trois ans si les deux parties contractantes en conviennent au moins trois mois avant l'expiration de l'accord. Il est aussi entendu que l'accord commercial pourra être dénoncé à tout moment par l'un ou l'autre gouvernement moyennant préavis écrit de douze mois à l'autre partie.

Veillez agréer, Excellence, les assurances de ma très haute considération.

L'Ambassadeur du Canada,
MICHEL GAUVIN

Son Excellence Madame Chen Muhua,
Ministre du Commerce extérieur et
relations économiques étrangères de
la République populaire de Chine.

⁽¹⁾ Recueil des Traités 1973 N° 31

⁽²⁾ Recueil des Traités 1979 N° 16

II

*The Minister of Foreign Economic Relations and Trade of People's Republic of China
to the Ambassador of Canada*

(Translation)

Beijing, December 3, 1982

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your note of December 3, 1982, the content of which reads as follows:

“(See Canadian Note of December 3, 1982)”

On behalf of the Government of the People's Republic of China, I hereby confirm the agreement of my Government to the above-mentioned content of Your Excellency's Note.

Please accept, Your Excellency, the assurances of my highest consideration.

CHEN MUHUA
Minister of Foreign Economic
Relations and Trade

This Excellency Michel C. Gauvin, OC, CVO, DSO,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Canada
to the People's Republic of China,
Beijing.

II

Le Ministre du Commerce extérieur et relations économiques étrangères de la République populaire de Chine à l'Ambassadeur du Canada

(Traduction)

Beijing, le 3 décembre 1982

Excellence,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note en date du 3 décembre 1982, laquelle se lit comme suit:

“(Voir la Note canadienne du 3 décembre 1982)”

Au nom du Gouvernement de la République populaire de Chine, je confirme par la présente l'accord de mon Gouvernement au contenu ci-haut mentionné de la note de votre Excellence.

Veillez agréer, Excellence, les assurances de ma très haute considération.

Ministre du Commerce extérieur
et relations économiques
étrangères,
CHEN MUHUA

Son Excellence Monsieur Michel C. Gauvin, OC, CVO, DSO,
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada
à la République populaire de Chine,
Beijing.

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092665 0

© Minister of Supply and Services Canada 1988

Available in Canada through

Associated Bookstores
and other booksellers

or by mail from

Canadian Government Publishing Centre
Supply and Services Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. E3-1982/5
ISBN 0-660-53989-6

Canada: \$3.00
Other countries: \$3.60

Price subject to change without notice.

© Ministre des Approvisionnement et Services Canada 1988

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnement et Services Canada
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue E3-1982/5
ISBN 0-660-53989-6

au Canada: \$3.00
à l'étranger: \$3.60

Prix sujet à changement sans préavis.

